



## RESÚMENES/ABSTRACTS

Xabier Granja Ibarreche. "Towards an Enlightened Disillusionment: Renaissance Moralistic Treatises and the Adulteration of Spanish Noble Values"

The eighteenth-century Spanish nobility was characterized by complex political and cultural tensions that caused many *ilustrados* to display a negative view of Spain's nobility. Feijoo, Cadalso and Jovellanos often suggested that the Spanish elite of their time had lost the moral qualities that nobles of centuries past used to symbolize, siding with similar criticisms throughout the preceding decades. In this study, I trace the progressive adulteration of what being noble meant in Spain throughout the sixteenth and seventeenth centuries to analyze how moralistic treatises impacted literary discourses that culminated in the disillusioned vision of Spain shared by many writers of the Enlightenment.

La nobleza española del siglo XVIII se caracterizaba por complejas tensiones político-culturales que llevaron a muchos ilustrados a representar una visión negativa de la nobleza del país. Feijoo, Cadalso y Jovellanos sugerían a menudo que la élite social de la época había perdido las cualidades morales que los nobles de siglos anteriores solían representar, uniéndose a críticas similares durante las décadas anteriores. En este estudio, trazo la progresiva adulteración de lo que significaba ser noble en España desde los siglos XVI y XVII para analizar cómo los tratados moralistas impactaron los discursos literarios que culminaron en la visión desencantada de España compartida por diferentes escritores de la Ilustración.

Ciaran Harty. "Precursors of Larra's 'El café' in Early *costumbrista* Literature During the Reign of Carlos IV (1788-1808)"

This article examines the precursors of Mariano José de Larra's 1828 «El café» in early *costumbrista* literature during the reign of Carlos IV (1788-1808), focusing on Alejandro Moya's *El café* (1792; 1794) and Eugenio de Tapia's *Viage de un curioso por Madrid* (1807). It aims to offer an analysis of the connections between the themes addressed by Moya, Tapia and Larra in certain episodes of their texts, demonstrating also how these three authors adopt a similar *costumbrista* perspective in their representations of different social types situated in urban spaces such as coffee houses, the Puerta del Sol and the streets surrounding this vibrant area of the Spanish capital. I argue that these two early

*costumbrista* works possibly provided Larra with a model for «El café» and can thus be included among other eighteenth-century antecedents of his first *artículo de costumbres* that have been identified in previous studies.

Este trabajo examina los antecedentes de «El café» de Mariano José de Larra, del año 1828, en la literatura costumbrista del reinado de Carlos IV (1788-1808), centrándose en *El café* (1792; 1794) de Alejandro Moya y el *Viage de un curioso por Madrid* (1807) de Eugenio de Tapia. Tiene como objetivo ofrecer un análisis de los paralelismos que pueden establecerse entre los temas abordados por Moya, Tapia y Larra en algunos episodios concretos de sus textos, y también demostrar cómo estos tres autores utilizan una parecida perspectiva costumbrista en sus retratos de diferentes tipos sociales situados en espacios urbanos como los cafés, la Puerta del Sol y las calles que circundan esta zona céntrica de la capital española. Sostengo que estas dos obras pertenecientes al costumbrismo temprano posiblemente le sirvieran a Larra de modelo para «El café», pudiendo incluirse así entre otros antecedentes dieciochescos de su primer artículo de costumbres ya identificados en estudios anteriores.

Salvador Lira. "De la alegoría a la virtud: Exequias reales a Carlos III en la Nueva España"

Las exequias a un rey muerto fue una de las formas que garantizó la permanencia de la Monarquía Católica en la América Hispánica. La imagen real fue representada mediante diferentes artefactos, con contenidos artísticos, políticos y culturales; dependiendo de las circunstancias. Para las exequias novohispanas a Carlos III, se suscitó un elemento interesante: deslices entre elementos barrocos y neoclásicos. El objetivo del presente trabajo es explicar las esferas del discurso emblemático y los relieves entre dos visiones artísticas, que transitan por diferentes vías de comunicación, en las que permiten mostrar funciones metafísicas, pedagógicas y artísticas alrededor de la figura regia.

The funeral of a dead King was one of the ways that guaranteed the permanence of the Catholic Monarchy in Hispanic America. The royal image was represented by different artifacts, with artistic, political and cultural content; depending on the circumstances. For the New Spanish funeral of Carlos III, an interesting element was raised: lapses between baroque and neoclassical elements. The objective of this work is to explain the spheres of the emblematic discourse and the reliefs between two artistic visions, which pass through different communication

channels, in which they allow showing metaphysical, pedagogical and artistic functions around the royal figure.

David Félix Fernández Díaz. "Más allá de la dramaturgia, la vida: Hacia una nueva biografía de Leandro Fernández de Moratín"

Ampliamente condicionado por sus escritos dramáticos, Leandro Fernández de Moratín ha sido considerado fundamentalmente como sinónimo de teatro neoclásico. Sin embargo, su vida, que según Benito Pérez Galdós "es tan interesante como sus obras", sigue siendo un rompecabezas por armar. Desde los años 60, esta ha recibido cada vez más atención con la firme creencia que esta era en cierto modo superior a sus creaciones teatrales. Este estudio presenta un breve panorama de este reciente cambio de perspectiva, así de cómo sus cartas y diario marcan el punto de partida hacia una nueva biografía.

Widely known for his dramatic writings, Leandro Fernández de Moratín has been mainly regarded as a synonym of neoclassical theater. However, his life, which according to Benito Pérez Galdós "is as interesting as his works", is still a puzzle to be assembled. From the 60's onwards, his life has received increased attention; many critics firmly believing that his life was somehow superior to his theatrical creations. This study presents a brief panorama of this recent shift, and how his letters and diary entries might provide a starting point for a new biography.

Megan Gargiulo. "Debility and Domination in *Recogimientos de mujeres* in Late Colonial Mexico"

This article argues that debility, the "slow wearing down of populations," was deployed in *recogimientos de mujeres* in late colonial Mexico (1700-1821) as a tool of state control (Puar). *Recogimientos* were institutions which punished "scandalous" women; *recogidas* were often poor, indigenous, or of African descent. I examine the case of Juana María Rodríguez, whose scurvy was left to fester in spite of her repeated pleas for release, as an instance of debilitation utilized to produce subordination to the church and state. Understanding debility in *recogimientos* is crucial to conceptualizing state violence and the role of normative womanhood in Spanish colonialism.

Este artículo argumenta que la debilidad, o "el lento agotamiento de una población," funcionaba como instrumento de control estatal en los *recogimientos de mujeres* en el México colonial (1700-1821) (Puar). Los *recogimientos* eran instituciones que castigaban a las mujeres "escandalosas;" esas solían ser pobres, indígenas, o afrodescendientes.

Examino el caso de Juana María Rodríguez, que murió de escorbuto tras varias súplicas por su libertad, como instancia en que la debilitación se utilizó para producir subordinación a la iglesia y al estado. Entender la debilidad es imperativo para conceptualizar la violencia estatal y la normatividad de género en el colonialismo español.

Beatrice Schuchardt. "La esclavitud en el espejo de la Ilustración, la religión y el liberalismo. *El negro sensible* (1798/1825) como secuela transatlántica"

El presente artículo analiza las dos versiones de la comedia sentimental *El negro sensible* como una secuela transatlántica, cuya primera parte fue escrita por el dramaturgo catalán Comella en 1798, y cuya segunda parte fue concluida en 1824 por el periodista y escritor mexicano Fernández de Lizardi. Se examinarán y compararán las actitudes respectivas que ambas comedias adoptan ante la esclavitud. En ese contexto, se considerarán tanto el contexto político e histórico-cultural de la ilustración tardía peninsular y de la independencia mexicana, como la interrelación del discurso teatral con los debates teológicos y económicos que se llevaron a cabo desde los escolásticos hasta los ilustrados y liberales sobre la trata de esclavos y la esclavitud.

The present article analyzes the two versions of the sentimental comedy *El negro sensible* as a transatlantic sequel, whose first part was written by the Catalan playwright Comella in 1798, and whose second part was completed in 1824 by the Mexican journalist and writer Fernández de Lizardi. We will examine and compare the respective attitudes that both comedies take to slavery. In this context, both the political and historical-cultural context of the late Peninsular Enlightenment and Mexican independence will be taken into account, as well as the interrelation of the theatrical discourse with the theological and economic debates on slave trade and slavery that were conducted from the scholastics to the Enlightenment thinkers and the liberals.